

Ath. 20

Athapascan
S. 6

Athapascan Family / Gail

DEPARTMENT OF THE INTERIOR,

U. S. GEOGRAPHICAL AND GEOLOGICAL SURVEY OF THE ROCKY MOUNTAIN REGION.

J. W. POWELL, in charge.

COMPARATIVE VOCABULARY.

Tribe: Hoopah } Ta'-lu-wa } Tutatamys.
 Locality: Lower Trinity, Cal. }
 Recorded by: Lt Crook } Lt Crook }
 Date of record: S. I. No. 336. } S. I. No. 507. }

76.86

[Copy from Lorenzo Hubbard, in California Farmer, June 8, 1860, see B.F.F. MS. 4719]

Not: Tabular of Schooler. III, pag 440-499.

507

Shup

ENGLISH.	Hoopah	Fa'-lu-wa	Tutatamys
1 man	quais-tai	chess-náh	
2 woman	tsah-mest-lah	sraungh-heh	tsach
3 boy	te-lérrh hértsh	cha-laigh-huss	
4 girl	mis keh-yuts	tate-huss	
5 infant		Mess-hai-yeh	scharchah
6 my father (said by son)		tah-yeh	stah
7 my father (said by daughter)			
8 my mother (said by son)		skau-ke	scahah
9 my mother (said by daughter)			
10 my husband		schiss-seene'e	
11 my wife		shraun-ha	
12 my son (said by father)		mess-hai-ye	
13 my son (said by mother)			
14 my daughter (said by father)		mess-hai-ye	
15 my daughter (said by mother)			
16 my elder brother	hwa-ät	taye-saye	
17 my younger brother			
18 my elder sister	naüh-tertsh	schume-kay	
19 my younger sister			
20 an Indian	hwais-tai	stah-a-zha	
21 people			
22 head	ok-héh	seiss-thl	hwissee
23 hair	tee-wok	seck-e	singah
24 face	haun-it'h	neih	
25 forehead	hots-in-tah	neit-ca	hownitkee
26 ear	hot-che-weh	muss-ga	hwusserrah
27 eye	huan-ah	now-ga	hwunereye
28 nose	hün-tchu	meisse	hwish
29 mouth	hottah-menaht	tah'h	hwettah
30 tongue	sast-ha	sahl-hume	sah-sta
31 teeth	how-wa	wooh	kowlawo(ri)
32 beard	hottah	sah-nah	(lips: starmessie)
33 neck	hos-e' watt	musse-woilth	huchquas
34 arm	hoit-hla-ni	quan-nee	hwoquarne
35 hand	hollah	lanh-ha'nee	hwullah
36 fingers	hollah twinné	lah'h	hwulasuah

ENGLISH.	Hoopah	Ta'-lu-wa	Tutatamys
37 thumb			
38 nails	hollah Kets	Kwunz-zu	
39 body	hot-che'	tay-suck	
40 chest			hwutsaway
41 belly			
42 female breasts			
43 leg	hot-sinne'	say-sa	hwutsneh
44 foot	homnut-laht hut	o-whah	hockware
45 toes	" "	tsinne' gray-sock	hockwaresucak
46 bone		chay-nee	
47 heart		sai-z-zu	
48 blood		tut-h'l	
49 town, village	hun-thah	thlann-muht	
50 chief	ne'-haht-ahé	huss-hir	
51 warrior		wanh-hoot-hi	
52 friend		neh-guss-how-nis-thlon	
53 house		metne	
54 skin-lodge			
55 kettle	hait-sah	eindth-thless	
56 bow	tsilt-héh	tut-cuss	} bow <u>and</u> arrow: chutokkla
57 arrow	kah-huss	counq-huss	
58 axe, hatchet	mehl-choh-le-watt	chut-thless	
59 knife	me-kus-tem-méh	nott-mee	
60 canoe	meh-tihl	haigh-nies	
61 moccasin	yeh-chuit-hahl	haigh	
62 pipe	chun-ai-chauh	a-cheh	
63 tobacco	min-tehl-schwa	sailth-yu	
64 sky		say-neh-hehn	
65 sun	hwah	chah-get-tseth	tihulse
66 moon	hot leh-hwah	hait-sehl	"
67 star		suh-un-ta	"
68 day		shra-yeis-ta	
69 night		thait-ten	
70 morning		hoss-milth-ten	
71 evening		sawr-neis-set-saij-gin	
72 spring		tonte-ten	

ENGLISH.	Hoopah	Tai-lu-wa	Tutatamys
145 dead		srh-eint	
146 alive		ausch-whane-iss	
147 cold	kiss-till-eh	seuss-ase	
148 warm, hot	nah-nah-whohn	hone-ta	
149 I	whch	sai-e	
150 thou	killeh	minn	
151 he	yo	grhe	
152 we		neh-yu	
153 ye			
154 they			
155 this		tait-u	
156 that		yai-huot	
157 all		whait-a	
158 many, much		thtoans	
159 who		toi-la	
160 far			
161 near		taihn-eh	
162 here			
163 there			
164 to-day		tay-nt	
165 yesterday		eune-te	
166 to-morrow		huss-meeh	
167 yes	khat	ai-e	
168 no	'hat a heh	tohe	
169 one	kleh-wunna	thlauk-sen	klusha
170 two	nah-nih	nanh-hut	narke
171 three	hah-kin	tanh-ee	tarke
172 four	in-kin	tein-che	tinche
173 five	twol-lah	swail-la	squllah
174 six	hoos-tan	guns-tine	kostahne
175 seven	hook-itt	cha-tah	chittah
176 eight	keh-nim	lau-sit-nun-tee	nahhusendah
177 nine	nook-oost-auh	thtau-k-tome	klundah
178 ten	min-it-luck	nay-scune	quiesse
179 eleven		hot-sunt	
180 twelve		nah-har-sant	